

语言边界上的巴塞尔

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

由于毗邻瑞士法语区，巴塞尔与 *Romandie*（法语区）之间形成了一种区域关系，这是其他任何德语大城市都无法在同等程度上拥有的。汝拉州于 1979 年设立，此前围绕讲法语的天主教地区从伯尔尼州分离一事经历了长期冲突；该州紧邻巴塞尔乡村州的西南方。其首府德莱蒙距巴塞尔约四十公里铁路里程。¹ 劳芬谷（*Laufental*）是一个原属伯尔尼的德语地区，在汝拉分离后选择加入巴塞尔乡村州，并于 1994 年成为该州的一部分。² 汝拉问题一直延续到本世纪。穆蒂耶镇于 2021 年投票决定脱离伯尔尼州并加入汝拉州，这一变更原定于 2026 年初生效。³

再往南，伯尔尼汝拉地区在双语的伯尔尼州内仍然讲法语。比尔/比安（*Biel/Bienne*）是瑞士最大的官方双语城市，在行政、学校和路牌中平等使用德语和法语。⁴ 对瑞士西北部的经济而言，这些邻近地区构成了一个统一的劳动力市场。汝拉弧地区的制表和精密工程企业为医疗技术行业供应零部件，员工往返于德莱蒙和巴塞尔之间通勤，巴塞尔的企业则从纳沙泰尔、弗里堡和洛桑等大学招聘毕业生。⁵

语言边界上的巴塞尔

1 注释

1. 关于汝拉州于 1979 年 1 月 1 日设立以及汝拉问题，参见《瑞士历史辞典》（HLS）词条“Jurafrage”。有待核实。
2. 关于劳芬谷从伯尔尼州划归巴塞尔乡村州（于 1994 年 1 月 1 日生效），参见 HLS 词条“Laufental”。有待核实。
3. 关于穆蒂耶于 2021 年 3 月 28 日投票决定加入汝拉州以及原定于 2026 年 1 月 1 日进行的划转，参见伯尔尼州、汝拉州和联邦委员会的出版物。现状有待核实。
4. 关于比尔/比安的双语制度以及其市政管理中德语和法语的使用安排，参见比尔/比安市和 Forum du bilinguisme（双语论坛）的出版物。有待核实。
5. 关于汝拉弧地区与巴塞尔地区之间的经济联系，包括精密工程和医疗技术领域的通勤和供应商关系，参见汝拉州和巴塞尔乡村州的地区经济报告。有待核实。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/basel-basel-on-the-language-border